



**ENTE NAZIONALE SORDI**

**SEZ. PROV.LE DI ROMA**

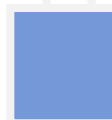
**P.LE ANTONIO TOSTI, 4 – 00147 ROMA**

# **PROGETTO ESPERANTA**

***Attività e servizi realizzati in Lingua dei Segni e  
rivolti ai disoccupati sordi  
della Provincia di Roma***

**Alla cortese attenzione di:**

**PROVINCIA DI ROMA  
DIP. III – SERV. 1  
“Politiche del Lavoro – Servizi per l’Impiego”  
Via Raimondo Scintu 106  
00173 ROMA**





## **CHI SIAMO**

- ***Cos'è l'Ente Nazionale Sordi.***

Fondato a Padova nel 1932 con il Raduno Nazionale Unitario dei Sordomuti d'Italia per opera di Antonio Magarotto, l'ENS rappresenta e difende gli interessi sociali, morali ed economici dei minorati dell'udito e della parola presso organi, commissioni, comitati dello Stato, delle Regioni, degli Enti Locali (a mente deill'art.2 della legge 2 agosto 1950, n. 698, confermato dal D.P.R. 31.3.1979) e provvede la promozione sociale dei sordi mediante il loro sviluppo intellettuale, culturale e professionale, nonché mediante la loro partecipazione alla vita sociale e produttiva. Esso svolge inoltre, nell'interesse dei sordomuti, i compiti previsti dalle leggi vigenti ed ogni attività che viene ad esso affidata dalle istituzioni pubbliche.

Attualmente l'ENS ha oltre 101 sedi provinciali, 21 comitati regionali e numerose rappresentanze locali dell'organizzazione, che funzionano a pieno ritmo nei loro compiti per legge e per Statuto, e tutti i suoi organi (Consiglio Provinciale, Collegi dei Sindaci, Comitato Regionale, Collegio Regionale dei Sindaci, Delegati al Congresso Nazionale) sono democraticamente eletti dai soci nei Congressi nazionali e locali sotto il coordinamento della Sede Centrale ENS. In sede istituzionale l'ENS è rappresentato in tutte le Commissioni Mediche per il riconoscimento del sordità, presso le Commissioni del Collocamento obbligatorio al lavoro e presso i Gruppi di Lavoro o di consulta sia a livello locale sia a livello nazionale.



### ***Cos'è la sordità.***

La sordità è la riduzione più o meno grave dell'udito. Secondo la classificazione audiologica della sordità del Biap (Bureau International d'Audiophonologie) si distinguono quattro gradi in relazione all'entità della perdita uditiva espressa in decibel:

Lieve, con soglia tra 20 e 40 decibel;

Media, con soglia tra 40 e 70 decibel;

Grave, con soglia tra 70 e 90 decibel;

Profonda, con soglia uguale o superiore ai 90 decibel.

All'interno della sordità profonda c'è ancora un'ulteriore suddivisione:

1° gruppo: sordità con curva pantonale che abbraccia tutte le frequenze tra i 125 e i 4000 Hertz all'intensità di 90 decibel;

2° gruppo: sordità con curva dai 125 ai 2000 Hertz all'intensità uguale o maggiore di 90 decibel;

3° gruppo: sordità con curva detta a virgola dai 125 ai 1000 Hertz ad intensità maggiore ai 90 decibel.

I diversi gradi di sordità influiscono in vario modo nell'acquisizione e nello sviluppo del linguaggio vocale. Ed in particolare:

- nelle sordità lievi il bambino ha uno sviluppo del linguaggio normale, cioè non è in ritardo rispetto alle tappe più significative. Non ha problemi di comprensione del significato delle parole, ma ha solo difficoltà nel discriminare alcuni fonemi (omette o altera alcuni fonemi, ad esempio confonde le consonanti /b/ con le /p/).



- nella sordità media il danno riguarda sia il significante che il significato, cioè il concetto sottostante alla parola. Dobbiamo parlare in questi casi di ritardo nello sviluppo del linguaggio parlato (sia nella comprensione che nella produzione). Se si aumenta l'intensità della voce migliora la comprensione del linguaggio vocale, per cui sono indispensabili la protesizzazione e l'intervento logopedico precocissimi, prima che la componente linguistica sia compromessa.

- nella sordità grave non c'è percezione del parlato. Quello che il bambino riesce a comprendere, senza protesi, anche parlando a voce molto alta vicino all'orecchio, sono la durata e il ritmo, riuscendo a distinguere, ad esempio, un suono ripetuto da uno continuo. Solo attraverso l'intervento logopedico il bambino imparerà a parlare, ma a questo livello l'educazione è molto complessa ed è difficile che il sordo raggiunga una competenza linguistica completa sia nell'italiano scritto che parlato. Quanto più l'educazione è precoce tanto maggiori sono le possibilità di avere risultati accettabili.

- ***Chi è il sordo.***

Si considera sordo il minorato sensoriale dell'udito affetto da sordità congenita o acquisita durante l'età evolutiva che gli abbia impedito il normale apprendimento del linguaggio parlato, purché la sordità non sia di natura esclusivamente psichica o dipendente da causa di guerra, di lavoro o di servizio" (art. 1, Legge 26.5.1970, n.381). Causa della sordità è la perdita uditiva congenita o contratta prima del 12° anno di età e "corrispondente ad una ipoacusia pari o superiore a 75 db (decibel) di media tra le frequenze 500, 1000, 2000 Hertz sull'orecchio migliore" (D.M. 5.2.1992).

La sordità rallenta il processo del linguaggio parlato e rende difficoltose le relazioni sociali, la scuola e lo sviluppo culturale. In mancanza di un adeguato ausilio specializzato può condurre all'emarginazione ed all'analfabetismo.



Il recupero funzionale della sordità è possibile mediante la protesizzazione precoce, la terapia logopedica e l'istruzione scolastica secondo le modalità previste dalla Legge 517/77 (art. 2 e 10), nonché dal D.Leg.vo 16.4.1994, n.297. L'apprendimento avviene, come detto, attraverso gli occhi (vista) che sostituiscono l'udito, e con adeguate scelte metodologiche: lettura labiale e/o Lingua dei Segni, riconosciuta dal Parlamento Europeo (Direttiva 17.6.1988).

La migliore integrazione sociale del sordo è basata sul piano di recupero educativo, con piena attenzione e senso di responsabilità da parte di chi lo circonda, altrimenti il recupero del sordo in tarda età è praticamente impossibile.

In Italia la sordità grave colpisce circa una persona su 1.000 ed attualmente si contano circa 50 mila sordi o sordi prelinguali (divenuti sordi prima di acquisire il linguaggio).



## **PREMESSA**

Il progetto Esperanta nasce dalla collaborazione tra il Servizio 1°- Dipartimento III – Ufficio S.I.L.D. (Servizio Inserimento Lavoratori Disabili) della Provincia di Roma e la Sezione Prov.le ENS di Roma.

Nasce dalla consapevolezza che la sordità rallenta il processo del linguaggio parlato e rende difficoltose le relazioni sociali, la scuola e lo sviluppo culturale. In mancanza di un adeguato ausilio specializzato può condurre all'emarginazione ed una totale mancanza di inserimento sociale e lavorativo.

Nel corso del 2008 è stato avviato in via sperimentale, per la prima volta in Italia, il servizio di interpretariato L.I.S. (Lingua dei Segni Italiana) in occasione dei colloqui svolti nell'ambito del c.d. Progetto Match. Questo importante ed innovativo servizio ha garantito ai disoccupati sordi la piena accessibilità sia in occasione delle prove scritte che dei colloqui svolti presso gli Uffici di Via Vignali.

Con il progetto Esperanta ora si vuole ampliare la gamma di servizi offerti realizzando una serie di attività finalizzate al raggiungimento di un duplice obiettivo:

- Il primo è quello di garantire una piena accessibilità a 360° ai disoccupati sordi mediante attività seminariali, produzione di materiale informativo e servizi di interpretariato in lingua dei segni;
- Il secondo obiettivo è quello di realizzare una vera e propria opera di sensibilizzazione sulla sordità attraverso seminari rivolti ai dipendenti dei Centri dell'Impiego e brevi corsi di lingua dei segni e comunicazione con le persone sorde.



## **LE ATTIVITÀ DEL PROGETTO ESPERANTA**

- SERVIZIO DI INTERPRETARIATO LIS c/o CENTRO PER L'IMPIEGO E TUTORAGGIO PRESSO AZIENDE ED ENTI PUBBLICI

L'attività consiste nel fornire ai disoccupati sordi il servizio di interpretariato in Lingua dei Segni Italiana (LIS) da espletarsi durante le attività previste dal progetto MATCH (test, colloqui ecc. del disabile sordo) in affiancamento al personale della Provincia in servizio presso il Dip. III -Servizio 1 Ufficio S.I.L.D. (Servizio Inserimento lavoratori disabili), al fine di consentire l'attuazione del metodo di collocamento mirato di cui all'art. 2 L. n. 68/1999 e per facilitare l'incontro tra domanda ed offerta di lavoro degli utenti disabili sordi, nel rispetto delle capacità residue del disabile e delle disponibilità occupazionali dell'azienda. L'attività di tutoraggio serve per accompagnare il lavoratore sordo nella fase di avviamento presso l'azienda. Tale attività, mai effettuata in Italia, consisterà in un vero supporto per consentire un efficace inserimento del lavoratore sordo nel contesto aziendale con una mirata azione indirizzata anche in modo propositivo. L'obiettivo è di suggerire tecniche e strategie per abbattere le barriere comunicative che molto spesso impediscono una reale integrazione nel contesto lavorativo ed agevolare l'autonomia del lavoratore sordo. Si vuole così anche garantire all'azienda un efficace e proficuo inserimento. Per tale attività ci si avvarrà della collaborazione di un mediatore culturale.

Il servizio si articola in n. 100 prestazioni di 4 ore ognuna.



- CORSO DI LINGUA DEI SEGNI PER I DIPENDENTI DEI CENTRI IMPIEGO DELLA PROVINCIA DI ROMA

La lingua dei segni è lo strumento principale per la comunicazione con le persone sorde. È una vera e propria lingua, con una specifica grammatica e sintassi. Per comunicare, i sordi utilizzano il canale integro, quello della vista. Per questo si dice che i sordi "parlano" con le mani e "ascoltano" con gli occhi. Con questo intervento formativo base (60 ore di lezione) si vuole offrire una panoramica su questo tipo di comunicazione ed avviare una conoscenza generale sulle modalità della comunicazione visiva. Il corso si articola in una parte teorica ed una pratica, con due classi ed un massimo 25 partecipanti per classe.

- IDEAZIONE E REALIZZAZIONE DI MATERIALE INFORMATIVO

Si vuole produrre del materiale informativo (brochures, volantini, ecc.) in un linguaggio scritto fruibile da tutte le persone sorde. Infatti, il grado di scolarizzazione dei sordi ancora risente di una mancanza di adeguati supporti didattici e scolastici. Per questo, molti sordi possono avere difficoltà nel leggere un testo scritto particolarmente complesso. Il materiale prodotto avrà l'accortezza di rendere fruibili i contenuti informativi rendendoli accessibili a tutti.

- FILMATO IN LINGUA DEI SEGNI

In questa fase verrà realizzato un filmato in lingua dei segni per trasmettere informazioni e spiegazioni sul Centro dell'Impiego. Vuole essere questo uno strumento per informare i sordi sulle attività, funzioni e competenze dei Centri dell'Impiego. Il filmato sarà pubblicato sul sito del Centro dell'Impiego e su quello della Sezione ENS di Roma. Inoltre verrà trasmesso all'interno dei locali dei Centri per l'Impiego della





Provincia. Per rendere questo strumento del tutto completo, saranno aggiunti anche i sottotitoli in italiano. Il filmato sarà realizzato da una persona sorda.

#### - SEMINARIO PER I DIPENDENTI DEL CENTRO PER L'IMPIEGO

Le difficoltà di comunicazione con una persona sorda derivano spesso da una serie di pregiudizi sulla sordità ancora molto diffusi, anche tra gli addetti ai lavori. Si pensa, ad esempio, che i sordi siano muti, come dimostra l'uso stesso del termine sordo-muto.

Un altro pregiudizio consiste nel ritenere che i sordi abbiano un ritardo mentale complessivo. Ma il loro è un deficit sensoriale e non cognitivo. La sordità di per sé non comporta, cioè, disfunzioni a livello cerebrale e psichico. I problemi della persona sorda riguardano piuttosto, come sappiamo, l'acquisizione della lingua verbale, perché questa viaggia sulla modalità acustica che in lui è deficitaria.

L'occasione di questo seminario servirà a dare corrette informazioni ed a sfatare dei luoghi comuni esistenti.

Il seminario è della durata di mezza giornata e prevede un docente udente che approfondirà le tematiche relative al mondo dei sordi, alla loro cultura e alle regole base da osservare quando si è in presenza di persone sorde. La seconda parte del seminario indirizzato ai dipendenti centro per l'impiego sarà tenuta da un docente sordo di lingua dei segni.

#### - SEMINARIO DI PRESENTAZIONE DEL PROGETTO PER I SORDI DISOCCUPATI

Vuole essere un momento importante per l'avvio e la presentazione del servizio. In questo modo si vuole avvicinare i sordi all'importante ruolo ricoperto dal collocamento mirato e far luce sui vari aspetti che regolano il collocamento dei disabili ed avvicinare i funzionari provinciali con gli utenti sordi. Spesso il grado di non soddisfazione è motivato da false aspettative che i sordi nutrono nei confronti dei



Centri dell'Impiego. In passato sono state diverse le occasioni di conflitto dovuti alla facile strumentalizzazione che loschi individui hanno avuto nei confronti dei giovani sordi.

#### - PRESENTAZIONE DEL PROGETTO ESPERANTA

L'intero progetto ESPERANTA rappresenta un importante ed innovativo momento atto a garantire la piena accessibilità dei servizi dei CPI della Provincia di Roma agli utenti sordi. Mai in Italia è stato sperimentato un così ampio e moderno intervento in grado di abbattere le barriere comunicative che troppo spesso impediscono alle persone sorde di accedere a servizi ed attività della Pubblica Amministrazione. Soprattutto in un ambito così delicato come quello del collocamento che ha, soprattutto per i disoccupati disabili, così alta valenza dal punto di vista dell'inclusione sociale. È fondamentale promuovere e pubblicizzare l'iniziativa in oggetto attraverso un momento di condivisione pubblico. A questo scopo verrà organizzata una presentazione pubblica del progetto e delle sue attività. Oltre a dare risalto alla sensibilità dimostrata dalla Provincia di Roma nei confronti dei disoccupati sordi, la possibilità di promuovere l'iniziativa ha anche lo scopo di presentare quella che è da considerarsi una "buona prassi" con la speranza che questa possa essere esportata anche in altri ambiti territoriali.



**PIANO FINANZIARIO**

<i>DETTAGLI</i>	<i>PREZZI</i>	<i>N°</i>	<i>TOT</i>
<b>SERVIZI INTERPRETARIATO MATCH e SERVIZIO TUTORAGGIO PRESSO AZIENDE ED ENTI PUBBLICI</b>			
Costo per n. 1 giornata interpretariato e tutoraggio (4 ore di prestazione)	€ 150,00	100 giornate	€ 15.000,00
<b>CORSO LIS per i dipendenti del CENTRO DELL'IMPIEGO</b>			
Costo per docente pratica e docente teoria per n. 2 classi, con max. 25 partecipanti per classe;	€ 50,00/ora	120 ore	€ 6.000,00
<b>MATERIALE INFORMATIVO</b>			
Realizzazione ed elaborazione grafica			€ 1.500,00
Stampa brochure e volantini (5.000 copie)			€ 3.000,00
<b>FILMATO informativo da visionare preso tutte le sedi e siti internet del CENTRO DELL'IMPIEGO e sul sito ENS</b>			
elaborazione testo, traduzione in lis, registrazione e montaggio finale con sottotitoli			€ 800,00
<b>1 SEMINARIO PER I DIPENDENTI DEI CPI DELLA PROVINCIA DI ROMA</b>			
Compenso relatori	€ 200/seminario	1	€ 200,00
Rimborso spese relatori	€ 100/ seminario	1	€ 100,00
Interprete 1	€ 250/ seminario	1	€ 250,00
Interprete 2	€ 250/ seminario	1	€ 250,00
<b>1 SEMINARIO DI PRESENTAZIONE DEL PROGETTO PER I DISOCCUPATI SORDI DELLA PROVINCIA DI ROMA</b>			
Compenso relatori	€ 200/seminario	1	€ 200,00
Rimborso spese relatori	€ 100/ seminario	1	€ 100,00
Interprete 1	€ 250/ seminario	1	€ 250,00
Interprete 2	€ 250/ seminario	1	€ 250,00
<b>1 PRESENTAZIONE PROGETTO</b>			
Affitto sala	€ 200/ seminario	1	€ 200,00
Rimborso spese relatori	€ 100/ seminario	1	€ 100,00
Interprete 1	€ 250/ seminario	1	€ 250,00
Interprete 2	€ 250/ seminario	1	€ 250,00
<b>COSTO TOTALE</b>			<b>€ 28.700,00</b>

Roma, 27 aprile 2011

IL PRESIDENTE  
Luigi Luciano Severi